**Course Description**

|  |
| --- |
|  **Sight Translation / 313 NJD** |
|  Credit hours: **2**  |
| **Noura Alsultan** |
|  **Level 6**  |

**B Objectives**

|  |
| --- |
| The aim of the course is to train students to orally translate written texts immediately after a quick first reading. The skills to be developed are: * Fast reading and comprehension of written source texts.
* Focusing on the meaning conveyed, not on the details of form.
* Paraphrasing into another language.
* Immediate oral reformulation of what has been understood into the target language.
 |

**C. Course Description**

The importance of this course lies in the fact that sight translation itself is found at the crossroads of the two main branches: translation and interpreting. Joining the starting point of one with the end-product of the other, sight translation requires the types of knowledge and skills required in both branches. Receiving enough training in sight translation will certainly help to raise competence in written translation on the one hand, and pave the way for embarking on interpreting classes and exercises, on the other hand.

At the very beginning of the course, students are trained to read and understand English texts faster and faster. They are then asked to paraphrase and summarize texts, focusing mainly on the content and ideas. They are guided gradually, step by step, to sight translate texts, into Arabic at the beginning, then in both directions.

To help achieve the objectives of the course, in particular to develop the skill of fast reading and comprehension of English texts, students are required to read, on a weekly basis throughout the semester, two English newspapers from which they choose one article to sight-translate into Arabic, and another to paraphrase into English. They come to class with the recording of the two articles, which they play-back so that the instructor, and sometimes their classmates, can listen to.

|  |
| --- |
| Assessment and distribution of marks |
| Assessment task  | Wk. due | % |
| Mid-term 1 | 7th  | 25% |
| Mid-term 2 | 10th wk | 25% |
| Weekly Reading Assignment | 14th  | 10% |
| Final Exam |  | 40% |